



Un verano activo

Mirando los últimos meses en retrospectiva, podemos constatar que no se mermó el nivel de actividades durante el verano chileno. Incluso iniciamos en enero un nuevo curso de sueco, y al comienzo de marzo otro más, con gran afluencia de alumnos, ávidos por aprender el idioma sueco.

Planificamos junto con la Embajada de Suecia y la Cineteca Nacional una semana de cine de Ingmar Bergman, a propósito del centenario del gran cineasta y dramaturgo sueco. Entre el 24 y el 30 de abril, se podrá conocer alguna de sus películas más famosas en formato DSB en el Centro Cultural la Moneda, en una función nocturna y otra matinee en una sala más pequeña, con un conversatorio a cargo del ICHS el viernes 28.

Logramos realizar con éxito una Asamblea Extraordinaria de Socios para modificar algunos artículos de nuestros estatutos. El cambio quizás más importante fue ampliar la categoría de socios, incorporando la de *Socios Colaboradores*. Estos socios, a los que no les interesa, o por la distancia geográfica no pueden asistir a las Asambleas Anuales de Socios, podrán ser igualmente socios del ICHS.

Es con optimismo y buena energía que le damos la bienvenida al segundo trimestre de 2018.

Anna-Karin Gauding
Presidenta



Zaida Catalán, ilustrado por Luciano Escanilla, artista visual

Zaida Catalán – Un puente entre Chile y Suecia

PASÓ YA UN AÑO DESDE QUE ZAIDA CATALÁN fue asesinada durante una misión de la ONU en Congo, junto con su colega norteamericano *Michael Sharp*. *Margot Wallström*, la canciller sueca, hizo el día de su desaparición el 12 de marzo 2017 a nombre del gobierno sueco una fuerte declaración, exigiendo que se siga investigando estos crímenes brutales. Hay dos sospechosos detenidos.

En el pasaje del metro “Vía Suecia” en la estación los Leones en Santiago hay - entre los retratos de suecos famosos-, también uno de Zaida Catalán. Y justo el 12 de marzo fue inaugurado en el Museo de la Memoria y los Derechos Humanos una exposición sobre Defensores de los Derechos Humanos, ofrecida por la Fundación Edelstam en diferentes partes del mundo, y en el que se nombra a Zaida. Hace un mes se inauguró en la Embajada de Chile en Estocolmo el salón “Zaida Catalán”.

¿Por qué se le rinde homenaje a Zaida de esta manera en Chile? Una razón es que su papá era chileno y llegó como refugiado



Gustav Fridolin, Madeleine Goñi, Elizabeth Catalán Morseby, Maria Morseby, José Goñi y Jan Eliasson.
Foto: Marisol Aliaga

a Suecia en los años 70. Zaida tenía también la nacionalidad chilena. Otra razón es que las ceremonias solemnes como acciones simbólicas también forman más parte de la cultura chilena que de la sueca.

Zaida libró en su juventud una lucha interna sobre su identidad dual. Quiso alejarse de una sociedad que había “*eliminado el instinto a favor del orden y la racionalidad*”; que *había hecho de la ciencia su religión*”. Zaida ▶

Hazte socio o haz una donación al Instituto Chileno Sueco de Cultura. Datos para hacerse socio/a, hacer una donación o inscribirse en las clases de sueco. www.ichs.cl

Banco Security
Instituto Chileno Sueco de Cultura
CC.: E-2010814-01
(para transferencias sacar E)
RUT: 65.078.164-3
E-mail: info@ichs.cl



Concurso literario

En 2019 se cumplen 200 años de relaciones diplomáticas entre Suecia y Chile. A propósito del bicentenario, SCHIK e ICHS abren en conjunto un concurso literario para una publicación en sueco y español.

Invitamos a todas las fuerzas creativas a hacernos llegar cuentos o relatos breves que ilustren la cultura chilena y/o sueca; encuentros culturales, pero también desencuentros, cómo es vivir con identidades dobles, reflexiones sobre la idiosincrasia de los chilenos y los suecos.

Invitamos a escribir textos libres, dejando fluir la pluma, con el único requisito de referirse a Suecia y/o Chile, y tener una extensión no mayor a **1000 palabras**.

Los textos deben tener un estilo liviano y ser accesibles también para personas externas, que no tienen una conexión cultural directa con los dos países.

Se nombrará un jurado, con integrantes de SCHIK e ICHS, respectivamente.

El concurso estará abierto entre el **15 de mayo y el 15 de noviembre**.

Se recibirán aportes tanto en sueco como en español.

ICHs – Asamblea Extraordinaria

En la Asamblea Extraordinaria de Socios el 14 de marzo fueron aprobados por aclamación las sugerencias de cambios de algunos de los artículos de nuestros estatutos. Contamos ahora con una tercera categoría de socios; la de *socios colaboradores*. Si quieres ser socio/a colaborador/a, aportas la cuota anual (o más), y si deseas asistir a la Asamblea anual de socios, lo puedes hacer con derecho a voz, pero no a voto.

Centenario Ingmar Bergman

HACE EXACTAMENTE 100 AÑOS que nació el legendario cineasta, director de teatro y autor sueco Ingmar Bergman, autor de películas tan clásicas como *Fanny & Alexander*, *Persona* y *El séptimo sello*. Y por supuesto que nos uniremos a las celebraciones de su centenario! Hasta el momento tenemos dos eventos planificados para conmemorar y disfrutar de su especial cine:



Foto: Bengt Wanselius

Centenario Ingmar Bergman en La Cineteca Nacional El Centro Cultural La Moneda será el anfitrión de un ciclo de cine Bergman durante la última semana de abril. El ICHS organizará un conversatorio que, entre otras cosas abordará el tema de la gran influencia que Bergman ha tenido en otros cineastas y

en el cine actual. Quizás el público no está tan familiarizado con Bergman, pero como decía uno de nuestros panelistas: "Todos llevamos un Bergman por dentro sin saberlo".

Muestra de Ingmar Bergman en la Cineteca de la Universidad de Chile La Cineteca de la Universidad de Chile está en plena planificación para organizar una muestra un poco diferente de Bergman. Durante la dictadura se censuraron varias de sus películas en Chile y su idea es poder exhibir algunas de esas películas. Se realizarán además varios cineforos que abordarán diferentes temáticas con una mirada más bien investigadora sobre el cine Bergmaniano, los cuales serán grabados y posteriormente publicados en Internet. Esta muestra se realizará en julio – justo en el centenario de su natalicio.

Ernst Ingmar Bergman nació el 14 de julio en Uppsala, Suecia y falleció el 30 de julio de 2007 en Fårö, Gotland, Suecia. Dependiendo un poco de cómo se cuenta, Bergman hizo alrededor de 60 películas, más de 170 obras de teatro, y escribió un centenar de libros y artículos.

Más información sobre Bergman y su centenario (en sueco): <http://www.ingmarbergman.se/fira-ingmar-bergman-med-oss>

Programación | Centenario Ingmar Bergman

<p>Martes 24/4</p> <p>19:00 Inauguración <i>Centenario Ingmar Bergman</i></p> <p>20:15 El séptimo sello <i>96 min, 1957, ficción</i></p> <p>Jueves 26/4</p> <p>15:00 El séptimo sello <i>96 min, 1957, ficción</i></p> <p>20:15 Fresas salvajes <i>96 min, 1957, ficción</i></p>	<p>Viernes 27/4</p> <p>20:15 Fresas salvajes <i>96 min, 1957, ficción</i></p> <p>20:15 Conversatorio Bergman Island <i>Marie Nyeröd, 84 min, 2006, documental</i></p> <p>Sábado 28/4</p> <p>15:00 Conversatorio Bergman Island <i>Marie Nyeröd, 84 min, 2006,</i></p> <p>18:15 Fanny y Alexander <i>188 min, 1983, ficción</i></p>	<p>Domingo 29/4</p> <p>15:00 Fanny y Alexander <i>188 min, 1983, ficción</i></p> <p>18:15 Un verano con Mónica <i>96 min, 1953, ficción</i></p> <p>20:15 Sonata otoñal <i>93 min, 1978, ficción</i></p> <p>Lunes 30/4</p> <p>15:00 Sonata otoñal <i>93 min, 1978, ficción</i></p> <p>18:15 Persona <i>85 min, 1966, ficción</i></p> <p>20:15 Saraband <i>107 min, 2003, ficción</i></p>
--	--	---



► expresó sus dudas existenciales en una carta que dejó a su hermana *Elizabeth*. Las dos hermanas se criaron como hijas de un padre chileno y una madre sueca, en un ambiente dual de identidad étnica.

– *¿Quién soy yo entre dos países, entre un mar que me parte en dos? ¿Quién es la niña bautizada por la iglesia luterana (en relación a) la niña descalza con sangre mapuche en sus venas?*

La influencia en Zaida de la poesía chilena se hace evidente: como al expresar su orgullo de su sangre mapuche *“sobre el cóndor chileno en mi corazón”*.

A su hermana Elizabeth escribió que había encontrado su hogar, *“separado por un mar. En la guitarra de Víctor Jara que lloraba y las leyendas sobre las lágrimas de la diosa Freyja, la cerveza del cuervo y el fuego de las Valquirias. Vivo completa en mi dualidad”*.

Con el correr del tiempo encontró su identidad en la conexión entre su herencia histórica de los vikingos, las deidades de la mitología nórdica y el pueblo mapuche de Chile. Pero nunca llegó a aquietarse. Zaida se expresaba tan apasionadamente sobre la necesidad de vivir en equilibrio con la Madre Tierra como los pueblos originarios de Chile.

– *“Si vamos a sobrevivir estas pruebas de la humanidad debemos despertar a sus latidos de corazón.” ...“ Le debemos cada inhalación, cada gota de agua pura y trozo de comida que pasa por nuestros labios. Este es nuestro hogar: ella es nuestra primera madre, y ella nos puede guiar a la salida de la crisis”*.

Para Zaida no hay un camino hacia adelante, delineado para la humanidad y sobre lo que hace falta hacer. Se expresaba con fuerza sobre la situación en el mundo.

– *Bajo nuestros pies yacen cuerpos sin vida, árboles quemados, tierra negra y un olor putrefacto a muerte. Donde antes nos sentíamos seguros, se producen ahora ataques de terror. Los líderes mundiales buscan estrategias a tientas. La violencia y el lenguaje del poder se aferran como un oso con sus uñas al borde del precipicio, luchando por su vida”*.

EN EL ACTO DE HOMENAJE EN LA EMBAJADA DE CHILE EN SUECIA asistieron *Jan Eliasson*, ex Secretario General adjunto de las Naciones Unidas y ex canciller de Suecia, y *Gustaf Fridolin*, Ministro de Edu-

cación de Suecia y antiguo compañero de Zaida en el Partido Verde sueco.

Cabe preguntarse ¿si la ONU hizo lo suficiente para evitar la comisión altamente riesgosa de investigación en un país donde los derechos humanos se desconocen de manera sistemática? Congo es uno de los países más violentos del mundo, donde también el ex Secretario General de la ONU, el sueco *Dag Hammarskjöld*, perdió la vida durante una misión de paz en el país.

El Embajador chileno *José Goñi* explicó en su discurso durante la inauguración del *Salón Zaida Catalán* en Estocolmo la decisión del gobierno de Chile de resaltar a Zaida y su sacrificio.

– *Zaida también era chilena y amaba la patria de su padre. Aprendió español, cantaba las canciones de Violeta Parra y Víctor Jara, leía a Neruda y Mistral, participó desde niña en la solidaridad con Chile junto con su padre Mario*.

Mencionó también a Zaida Catalán como ejemplo de lo que los chilenos de la “segunda generación” pueden aportar a favor de la convivencia entre los pueblos y un mundo más pacífico.

– *Fue un puente entre Chile y Suecia, un símbolo de lo que nuestros jóvenes aportan a Suecia y al mundo*.

Zaida buscó la verdad y la justicia y el fin de la violencia en la región de Kasai en Congo -Kinshasa. Investigó el genocidio, la exterminación y huida forzosa de pueblos desde sus territorios, el reclutamiento de niños y las violaciones sistemáticas a niños muy pequeños.

Según lo que contó *María Morseby*, la mamá de Zaida en su intervención en la ceremonia de la Embajada, su hija realizó durante los últimos ocho años de su vida numerosas misiones en diferentes partes del mundo y fue en su cuarta y última misión en Congo Kinshasa que ella y su colega Michael J Sharp fueron asesinados, traicionados por agentes secretos.

De los diferentes retratos de Zaida Catalán, emerge la imagen de una joven mujer sin miedo, con una fuerte personalidad en su mundo dual. Una mujer que se fue creando su propia identidad a través de crisis y una búsqueda espiritual. Una mujer que sin duda marcó la diferencia, pero que tuvo que dejar su misión de vida demasiado temprano.

Anna-Karin Gauding



Las clases de sueco en el ICHS

A pesar de la época de vacaciones, se llevó a cabo un curso básico de sueco de tres meses entre enero y marzo.

Comenzó marzo y con él, nuevas clases de sueco en el Instituto Chileno Sueco de Cultura! El curso básico, que empezó el 14 de marzo, cuenta con 18 nuevos y motivados alumnos – algunos con familiares y amigos en Suecia, otros con planes de ir a Suecia con una Visa de Working Holiday y unos pocos que simplemente querían aprender algo nuevo! Les damos nuestra más cálida bienvenida y esperamos que este curso sea bien provechoso para cada uno de ustedes.

El curso intermedio, para aquellos que ya saben un poquito de sueco, comenzará el **2 de abril** por lo que aún estás a tiempo si te quieres inscribir!

El horario es lunes y miércoles 19:30-21:00 en nuestra sede en Almirante Simpson #7, Providencia. Para obtener más información y reservar un cupo, escribenos a sueco. ichs@gmail.com

Varmt välkomna!



Foto: Tania Muñoz



EL INSTITUTO SUECO CHILENO
DE CULTURA



Cálida, emotiva y amorosa despedida por parte del **Instituto Sueco Chileno de Cultura** a nuestro actual embajador de Chile en Suecia, **Jose Gofii**. Canto, música, una riquísima comida y palabras que reflejaron no solo lo mucho que se le extrañara, sino también su importante aporte realizado desde sus variados cargos oficiales, entre ellos sus dos periodos como embajador, para fortalecer las relaciones en los distintos ámbitos, entre Suecia y Chile. Se le echará mucho de menos, al diplomático, pero más que nada al amigo.

De saludo del ICHS

"... Pero desde esta larga y angosta franja de tierra al sur del mundo, como **Instituto Chileno Sueco de Cultura** no podemos dejar de alegrarnos de tu pronto regreso. Queremos que sepas que serás bienvenido, y que estaremos felices de verte participar en las actividades que desarrollaremos para mantener vivos los fuertes lazos de hermandad que se tejieron años atrás entre Chile y Suecia ..."

¡Buen retorno, querido Pepe!

Proyecto Casa del Lector: La literatura infantil conecta los países nórdicos y Chile

EL CENTRO CHILENO NÓRDICO DE LITERATURA INFANTIL es una ONG que lleva 20 años trabajando en la Región de Valparaíso. Tenemos dos bibliotecas y promovemos el intercambio entre las culturas nórdica y chilena a través de la literatura infantil y juvenil.

Leemos buenos libros con muchos niños, tanto en nuestras bibliotecas como en sus casas, colegios, centros de acogida o cárceles de menores. La mayoría son niños y adolescentes que no tienen acceso a libros, y que tampoco tienen vínculos de afecto y confianza con adultos. Por eso leemos juntos, nos divertimos haciéndolo y después conversamos y nos acercamos un poco. A veces creamos pequeños textos y dibujos, e incluso publicamos una revista hecha totalmente por niños y adolescentes. La revista sale desde el 2006; se llama Calcefín con Papa y ya hemos sacado 18 números. El último número hicimos con adolescentes presos en la cárcel de menores de Limache

Una de nuestras dos bibliotecas está en un barrio marginal de la ciudad que se llama Montedónico, es exactamente en la parte alta de la periferia de Valparaíso, en un te-



Leyendo con niños de escuela especial.

rreno municipal que el Ayuntamiento nos cedió en comodato. La otra –la biblioteca central– está en Cerro Alegre, en una casa arrendada. Ahora queremos construir una gran **Casa de Lector** en la que se practique la lectura dialógica y en la que se promuevan la cultura infantil y la educación igualitaria y se impulsen la edición y la investigación.

Queremos que este proyecto que ha ido



Con estudiantes de Media daneses.

creciendo con los años sea parte de la sociedad chilena y que perdure en el tiempo. Por eso hemos organizado una campaña de recaudación de fondos para construir esta gran **Casa del Lector**. Necesitamos la colaboración de todos. Y si quieres, puedes poner un ladrillo simbólico (por 20.000 pesos) para que esta nueva biblioteca se construya. De esa manera apoyas el intercambio cultural, para que niños y jóvenes con experiencias muy negativas de lectura lo pasen bien leyendo buenos libros.

Puedes hacer tu donación en:

**Centro Chileno Nórdico de Literatura Infantil
Banco Santander**

Cuenta corriente n° 68364892

Rut. 65.048.851-2

Correo: bibliotecaslibroalegre@gmail.com

BIBLIOTECAS LIBROALEGRE 20 AÑOS CON LIBROS Y NIÑOS

- 2 bibliotecas infantiles en Valparaíso (Chile).
- 10 mil libros infantiles y juveniles provenientes en su mayoría de los países nórdicos.
- 8 mil visitas al año de familias, jardines infantiles, colegios y liceos.
- 25 publicaciones hechas por niños para niños.
- 25 programas de fomento lector en consultorios, hogares de menores y cárceles.

Este boletín ha sido posible producir gracias a la cooperación voluntaria de las siguientes personas:

Editora responsable: Anna-Karin Gauding | Diseño gráfico: Heléna B Ramírez | Fotos: Marisol Aliaga, Luis Garrido y otros
ICHS, Almirante Simpson 7, Santiago de Chile | + 56 9 98884816 | info@ichs.cl | www.ichs.cl